

現代語言學論叢

修訂三版

台灣福建話的語音結構及標音法

鄭良偉 編著
鄭淑娟

台灣學生書局印行

修訂三版

台灣福建話的語音結構及標音法

鄭良偉 編著
鄭謝淑娟

臺灣學生書局 印行

現代語言學論叢編輯委員會

總編纂：湯 廷 池（國立師範大學）

編輯委員：辛 勉（國立師範大學）

施 玉 惠（私立東吳大學）

梅 廣（國立臺灣大學）

董 昭 輝（國立師範大學）

賴 金 男（私立淡江文理學院）

（姓氏以筆劃多寡爲序）

台灣福建話的語音結構及標音法 全一冊

著作者：鄭 良 偉 · 鄭 謝 淑 娟

出版者：臺 灣 學 生 書 局

本書局登記證字號：行政院新聞局局版臺業字第一一〇〇號

發行人：丁 文 治

發行所：臺 灣 學 生 書 局

臺北市和平東路一段一九八號
郵政劃撥帳號二四六六號
電話：3211097, 3413467, 3214156

定價：精裝 新臺幣一三〇元
平裝 新臺幣九〇元

中 華 民 國 六 十 六 年 七 月 初 版
中 華 民 國 七 十 一 年 一 月 修 訂 三 版



鄭謝淑娟碩士

著者簡介

鄭謝淑娟，台灣省高雄市人。國立台灣師範大學英語系文學士，美國印地安那大學圖書館學碩士，美國夏威夷大學東亞語言學碩士。曾任中學教員，並於美國東西文化中心圖書館、美國約克大學圖書館等處服務。現任職於美國夏威夷大學亞洲圖書館。



鄭良偉博士

著者簡介

鄭良偉，台灣省台南市人。省立台南師範學校畢業，省立台灣師範大學英語系文學士、英語研究所文學碩士，美國印地安那大學語言學博士。歷任國校教員，中學教員，英國約克大學語言系教席，現任教於美國夏威夷大學東亞語言系。著有在台灣、美國、歐洲、以及日本等學術雜誌上所發表之語言學論文二十多篇。

「現代語言學論叢」緣起

語言與文字是人類歷史上最偉大的發明。有了語言，人類才能超越一切禽獸成為萬物之靈。有了文字，祖先的文化遺產才能綿延不絕，相傳到現在。尤有進者，人的思惟或推理都以語言為媒介，因此如能揭開語言之謎，對於人心之探求至少就可以獲得一半的解答。

中國對於語文的研究有一段悠久而輝煌的歷史，成為漢學中最受人重視的一環。為了繼承這光榮的傳統並且繼續予以發揚光大起見，我們準備刊行「現代語言學論叢」。在這論叢裡，我們

有系統地介紹並討論現代語言學的理论與方法，同時運用這些理論與方法，從事國語語音、語法、語意各方面的分析與研究。論叢將分為兩大類：甲類用國文撰寫，乙類用英文撰寫。我們希望將來還能開闢第三類，以容納國內研究所學生的論文。

在人文科學普遍遭受歧視的今天，「現代語言學論叢」的出版可以說是一個相當勇敢的嘗試。我們除了感謝臺北學生書局提供這難得的機會以外，還虔誠地呼籲國內外從事漢語語言學研究的學者不斷給予支持與鼓勵。

湯 廷 池

民國六十五年九月二十九日於臺北

先睹為快的回敬

吳 守 禮

學生書局現代語言學叢書的主編人湯廷池教授；讓學生書局副總經理張洪瑜先生携「台灣福建話語音結構及標音法」(鄭良偉鄭謝淑娟編著)一書來訪，課我過目作序。事先，廷池兄在電話中談及有如此這樣的有關台灣語著作，問我是否有興趣看。我心裡很想飽一飽先睹為快的眼福，却因不懂語言學不敢接受。廷池兄則懇切地說：就是因為你不懂語言學纔要你看。我只有接受好意了。

我跟著者雖無面識，却有過受贈論文抽印的友誼，所以早就

知道著者受過新語言學的訓練，很有造詣，現在執教美國夏威夷大學，對閩南系台灣話音韻的研究則已著有成績。這書的編著可以說是著者志向溝通各地方言的嘗試，我瀏覽一過深覺確實收了深入淺出之效。其敘述淺白也是著者力求淺近的一種表現。據說，著者是一對夫妻，那麼是伉儷同一愛好，琴瑟和諧表現在學術上，尤其令人佩服。如果我的猜測不錯，著者伉儷想必皆出身於台灣而一南一北，用二人的母語做為語料基礎，加上調查觀察，合力鑄成這一本書。所以書中到處流露着對母語愛護的熱情，亦屬難能可貴。

這書的著作目的，著者在導論裡有詳細的說明。若恕我括其要旨，可謂是：使人加深了解母語的語音結構，知自愛護；使學者容易明白台語方言的音韻系統，學起來應用，溝通方言間的隔閡，以及認明台灣方言的存古價值歷史意義。這一方面的書，諸如：台灣話的發音法、音系、文法、會話、讀本等，近百年來可謂數以百計，大小論文則達成千之多；專究標記法、語音構造的也不乏其人，可是鄭君這書完成在新語言學盛行之後，就是說著者受過最新進步的語言學的薰染，跟歷來的著作迥不相同。著者特別用心設計發明的地方很多之中，讓我來舉出其顯而易見的設計數端如下：

一、用最新語言學分析台灣方言的結構，用容易學會的標音法表而出之，收效速度快。

二、修改教會羅馬字的拼音法，設計得更簡化，只需有英文字母的智識，人人可學。

三、次位方言的方言差（諸如：台南、台北、漳州、泉州等

地)逐一提示,設計「調整記號」明白標出,各地人士均可應用自如。

四、辨音的練習題,先做正確讀音的例示;再設計「選擇題」「配合題」,就是用不同的方法反覆做辨音的練習,設計新穎,極收效之妙。

五、連音變讀,是閩南方言比任何其他方言顯著的現象。只須循條例規則學習,可無異於本地人。此書為學者能收速效,講解詳盡,練習題的設計尤不厭其繁,期能達成完美的學習。——著者有關於變音的專題論文兩篇,完全應用在這一部分。

書中關於台語的音韻特質發明的地方也很多,這裡不能枚舉,就留給讀者自己欣賞吸收。我個人除了得到許多新知識以外,由於難得全懂不無想質問商榷的地方。這些我擬筆記下來送湯廷池教授轉致著者請指教,做為我先睹為快的回敬。如能在付梓以前來得及供作參考,得見重定,我們讀者就可以得到額外的收益了。

有一事想先介紹的是:據說著者此次同時完成了兩本書,而「讀書音」與「語音」的分畛、併行也是台灣方言的幾個特色之一,我希望在他的另一本書裡能看到著者專關音節對這一方有所闡述。

自 序

寫本書的目的，已在導論第一節裡詳述，在此不再贅述。

本書能出版，得到許多人的協助，下面幾位先生，我們特別在此表示由衷的謝意。

這次由湯廷池教授的安排，很幸運地，能請吳守禮教授細讀拙著，並提出許多問題和修改建議。尤其在台語詞漢字的用法方面。我們做最後修改時，採納了他的許多寶貴意見。吳教授過去一面在台大任教，一面不停地在研究台灣方言的文學和文字，對學界貢獻很大。日本有位聞名的漢語語言學家橋本萬太郎常對我

們提起吳教授對客系和閩南系語言的學術貢獻。他常從吳教授的著作中找到他想找的文獻資料。

高積煥先生曾在台中瑪利諾語言學院任教台語十七年。駱維仁博士在美國聖經公會任職。這兩位都是台灣造詣極深的學者。幸能請他們將全書細讀，並能利用他們在夏威夷過境時，當面請教討論。他們兩位特別在方音差異方面提供極有價值的意見。

對本書的出版，我們最感激的是湯廷池教授。他答應將拙著納入由他主編的「現代語言學論叢」，由學生書局出版。自從他收到本書稿件起，就在百忙之中，抽暇為本書的出版而忙碌。從接洽出版商開始到最後修正稿為止，他都花了很大的力量。他前後詳細閱讀過兩遍。並請吳守禮教授修改指正，又請兩位國文系教授修改文字，及兩位研究生閱讀。最後更以他卓越的文筆和學識提出綜合的修改意見。著者過去曾發表幾篇文章，可是從未遇過一位編者這樣負責致力於文字與內容的改進的。最使我們過意不去的是他竟因此而暫時停止寫他的「國語變形語法研究：第一集移位變形」。

湯教授致力於國內語言學的推動，從他對本書的盡力可見一斑。盼本書能如他所願，有助於培養一般人觀察實際語言的能力。

最後，我們要提醒諸位讀者，台語不但有方音差異，也有個人差異。著者離開台灣已有十三年之久，本書所描寫的，恐怕有些發音不能完全和每位讀者的實際發音符合。雖然已經由多位學者專家校閱，疏漏之處，在所難免。著者當對於理論及內容負完全的責任。最後，更盼各位讀者多多賜教。

鄭 良 偉

鄭謝淑娟

一九七六年九月

於 檀 香 山

台灣福建話的語音結構及標音法

目 錄

緣 起.....	i
先睹爲快的回敬.....	iii
自 序.....	vii

第一章 導論

1.1 編著本書的目的.....	1
1.2 本書編著的對象.....	1
1.3 什麼是台灣福建話？.....	3
1.4 方音調整符號有甚麼用處？.....	4
1.5 本書所採用的發音標記法.....	5
1.6 本書的編排特點.....	6
1.7 掌握母語的語音結構有甚麼好處？.....	6
1.8 爲甚麼要學習台灣話發音標記法？.....	9

• 台灣福建話的語音結構及標音法 •

1.9	台語音標與漢字有甚麼關係？.....	11
1.10	要費多少時間才能學會台灣話標音法？.....	17
1.11	著者的希望.....	18

第二章 音節結構

2.1	聲母簡介.....	20
2.2	韻母簡介.....	23
2.3	聲調簡介.....	31
2.4	聲母和韻母的配合.....	37

第三章 聲母的辨認

3.1	唇音：p、ph、b、m〔ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄇ〕.....	48
3.2	舌尖音（非齒音）：t、th、l、n〔ㄊ、ㄊ、 ㄌ、ㄌ〕.....	50
3.3	舌尖音（齒音）：ch、chh、s、j〔ㄔ、ㄔ、 ㄙ、ㄙ〕.....	52
3.4	舌根音和零聲母：k、kh、g、ng、h、ϕ〔ㄍ、 ㄍ、ㄎ、ㄎ、ㄏ、ㄏ〕.....	55
3.5	鼻音與帶音聲母之分 m：b，n：l，ng：g 〔ㄇ：ㄇ，ㄋ：ㄌ，ㄋ：ㄎ〕.....	57
3.6	j 與 l〔ㄐ：ㄌ〕之分和方音差異.....	59
3.7	綜合練習.....	61

第四章 五個非入聲的辨認

4.1	第一聲與第二聲的分別	
	(tōng : tóng)	65
4.2	第二聲(上聲)與第三聲(陰去)的分別	
	(tóng : tòng)	67
4.3	第一聲與第三聲的分別(tōng : tòng)	69
4.3.1	第一、二、三聲的分別(tōng:tóng:tòng).....	71
4.4	第三聲和第五聲的分別	
	(tòng : tōng)	72
4.5	第一聲與第五聲的分別(tōng : tōng)	74
4.5.1	第一、三、五聲的分別(tōng : tòng : tōng)	76
4.6	第二聲與第五聲的分別(tóng : tōng)	78
4.6.1	第一、二、三、五聲的分別(tōng : tóng :	
	tòng : tōng)	80
4.7	第一聲(陰平)與第七聲(陽去)的分別(tōng :	
	tōng)	82
4.8	第五聲與第七聲的分別(tōng : tōng)	84
4.8.1	第一、五、七聲的分別(tōng:tōng:tōng).....	85
4.9	第二聲與第七聲的分別(tóng : tōng)	87
4.9.1	第一、二、五、七聲的分別(tōng : tóng :	
	tōng : tōng)	89
4.10	第三聲和第七聲的分別(tòng : tōng)	91
4.11	五個非入聲的總複習	92

第五章 兩個入聲的辨認

• 台灣福建話的語音結構及標音法 •

5.1	以 p、t、k 爲韻尾的兩個入聲的分別.....	97
5.2	以 h 爲韻尾的兩個入聲的分別.....	99
5.3	第三聲與有 h 韻尾的第四聲的分別：如 sià : siah 〔 T I Y ³ : T I Y ⁴ 〕.....	101
5.3.1	以 h 爲韻尾的第四、八聲與第三聲的分別.....	102
5.4	第七聲與有 h 韻尾的第八聲的分別：如 mī : mīh 〔 ɲ I ⁷ : ɲ I ⁸ 〕.....	104
5.4.1	第三聲和第七聲與以 h 爲韻尾的第四、第八聲的 分別：如 chhiò : chhiō : chhioh : chhiōh ...	106
5.5	在詞尾不分「漆」和「賊」二音的人如何辨認第四聲 和第八聲.....	108
5.6	在詞組收尾不分「借」和「石」二音的人如何辨認 第四聲和第八聲.....	111
5.7	聲調辨認總複習.....	112

第六章 一般變調

6.1	什麼情形要變調.....	118
6.2	什麼調變成什麼調（一般變調）.....	122
6.2.1	一般變調規則的把握.....	122
6.2.2	一般變調寫的訓練.....	128
6.2.3	一般變調念的訓練.....	133

第七章 特殊變調（仔 á 前再變調和三連音頭再變調）